

# APPENDIX.

---

## No. I.

ON our arrival at Portsmouth, a court-martial (as is usual in the navy) was held on board the Queen Charlotte, to inquire into all the circumstances attending the loss of the ship, and into the conduct of the officers and men on that occasion; composed of Captain Sir Archibald Dickson, Bart. President; Captains Alexander, Dacres, Meynell, and Hickey; Moses Greatham, Judge Advocate; when, after Captain Maxwell's interesting narrative, detailing the facts relative thereto, having been read, and a number of witnesses examined on the various statements contained in it, the Court pronounced the following sentence, after the usual preamble:—

“ Having maturely and deliberately weighed and considered the whole, the Court is of opinion that the loss of his Majesty's late ship *Alceste* was caused by her striking on a sunken rock, until then unknown in the Straits of Gaspar. That Captain Murray Maxwell, previous to the circumstance, appeared to have con-

“ ducted himself in the most zealous and officer-like man-  
“ ner; and, after the ship struck, his coolness, self-col-  
“ lection, and exertions, were highly conspicuous; and  
“ that every thing was done by him and his officers,  
“ within the power of man to execute, previous to the  
“ loss of the ship, and afterwards to preserve the lives of  
“ the Right Honourable Lord Amherst, his Majesty’s  
“ Ambassador, and his suite, as well as those of the  
“ ship’s company, and to save her stores on that occa-  
“ sion; and therefore adjudge the said Captain Murray  
“ Maxwell, his officers and men, to be *most fully*  
“ *acquitted.*”

The Court was very crowded, and there were present Lords Amherst and Colchester. The former, being examined by the Court, stated, “ that he had se-  
“ lected Captain Maxwell, on the occasion of the em-  
“ bassy, from motives of personal friendship, as well as  
“ from the high opinion he entertained of his professional  
“ character, which opinion had been much increased by  
“ the events of this voyage.”

## No. II.

*CHRONOLOGICAL LIST of the Kings of Lewchew,  
from the End of the Twelfth Century, to the Beginning  
of last.*

NAMES OF KINGS.	First Year of their Reign.	Lived.	Duration of Reign.
	A. D.	Years.	Years.
Chun-tien . . . . .	1187	72	51
Chun-Machuny, son of Chun-tien .	1238	64	11
Ypen, son of Chun-Machuny . . . .	1249	—	—
Yn-tsou . . . . .	1260	71	40
Ta-tching, son of Yn-tsou . . . . .	1301	—	9
Yn-tse, second son of Ta-tching..	1309	—	5
Yu-tching, fourth son of Yn-tse ..	1314	—	23
Ly-Oucy, son of Yu-tching . . . .	1337	23	14
Tsay-tou . . . . .	1350	—	46
Ou-ning, son of Tsay-tou . . . . .	1396	—	—
Tse-chao, son of Ou-ning . . . . .	1406	—	16
Chang-pa-tchi, son of Tse-chao ..	1424	68	18
Chang-tchong, second son of Chang-pa-tchi . . . . .	1440	54	—
Chang-tse-ta, son of Chan-tchong .	1445	42	5
Chang-kin-foo, paternal uncle of Chang-tse-ta . . . . .	1450	52	4
Chang-tai-kieou, brother of Chang- kin-foo . . . . .	1454	46	7

NAMES OF KINGS.	First Year of their Reign.	Lived.	Duration of Reign.
	A. D.	Years.	Years.
Chang-te, third son of Chang- ta-kieou .....	1461	29	9
Chan-y-ven .....	1470	62	7
Chang-tching, son of Chang-y-ven..	1477	62	50
Chang-tsing, third son of Chang- tching .....	1527	59	29
Chang-y-ven, second son of Chang- tsing .....	1556	45	17
Chang-yong, second son of Chang- y-ven .....	1573	35	16
Chang-ning, grandson of Chang- tsing .....	1588	57	32
Chang-fong, descendant of a bro- ther of Chang-yong .....	1621	51	20
Chang-hien, third son of Chang-fong	1641	23	7
Chang-tche, brother of Chang-hien	1648	40	21
Chang-tching, son of Chang-hien..	1669	65	41
Chang-pen, grandson of Chang- tching .....	1710	34	3
Chang-king, son of Chang-pen....	1713	—	—

The above list being copied, by Pere Gaubil, from the Chinese Report of Supoa-Koang, they have, in that translation from the original language, no doubt, acquired their present Chinese character of expression.

## No. III.

*NAMES and SITUATION of the Loochew Islands,  
according to the same authority.*

*To the North-eastward.*

You-chang-pou  
Fokou  
Yeoula  
Oa-kinou  
Kia-ki-luma  
Tatao (of considerable size)  
Ki-ki-ai

*To the South and Westward.*

Typin-chan, or Ma-kou-chan  
Ykima  
Yleang-pa  
Koulima  
Talama  
Mienna  
Oukomi  
Pat-chong-chan  
Palouma  
Yeouni Koumi  
Kaumi  
Te-ke-tou-non  
Kauli-che-ma  
Ola-ke-se-kou  
Pa-tou-li-ma

*To the North and Westward.*

Gan-kinichan  
Kichan  
Ye-Kichan  
Lun-koan-chan (or Sulphur  
Island)  
Mat-che-chan, surrounded  
by five islets  
Another Mat-che-chan  
Koumi-chan

*To the Eastward.*

Kon-ta-tia  
Tsin-kinou  
Ysi  
Pama

---

The whole situate at various distances, extending from the main island towards Japan, Corea, and the island of Formosa, four only lying to the eastward.

## No. IV.

*MR. FISHER collected a few of the Lewchewan words, which may tend to give some idea of the sound of their language.*



Beard.	Figoo.
Button.	Tama.
Book.	Shumutsee.
Bite.	Quayon.
Boat with Sails.	Tima.
Boat rowed with Oars.	Chunee.
Branches of Trees.	Tanun.
Comb.	Sabachee.
Chair.	Ee.
Cows.	Ooshu.
Cold.	Fuisa.
Cut.	Chichau.
Candle.	Doe.
Coffin.	Quan.
Come a shore.	Chung.
Cloth.	Dashia.
Colours (Ensign).	Chuata.
Coral.	Ooru.

Come here.	Cuma cay-chung.
Day.	Okiou.
Drink.	Nummee.
Dead.	Sijoug.
Eye.	Me.
Egg.	Cooga.
Earth.	Sinna.
Eat.	Ccnun.
Fingers.	Ibec.
Feet.	Fisha.
Fowls.	Fuee.
Fan.	Ogee.
Fan-ning.	Ogee-shun.
Fish-ing.	Juh-shun.
Goat.	Figa.
Good.	Yutissa.
Grave (for dead).	Hacka.
Good-by, or adieu.	Wa-coutee.
God.	Joh.
Gong.	Caniutchung.
Hair.	Carasee.
Hat.	Camuree.
He.	Adee.
Handkerchief.	Sagee.
Horse.	Mah.
Head-pin with a star-head.	Camesashee.
Head-pin with a scoop-head.	Usisashee.
How do you do?	Uga-ma-bidda?
Ink.	Tamagufing.
Jar.	Tusaadzee.
I or me.	Oau
I will come again.	Atucara.

I do not understand.	Chi-carang.
I thank you.	Ca-fush.
I will go.	Oa Atchung.
I will sing.	Oa Utshang.
Knife.	Sigu.
Large.	Ufisha.
Moon.	Stee.
Musquito.	Gadjang.
Milk.	Chee.
Man.	Ekegal.
Nose.	Haua.
Nails.	Gimee.
Night.	Masta.
Not good.	Wassa.
No.	Arang.
Oil.	Unda.
Paper.	Cabee.
Potatoes (sweet)	Moo.
Physician or Surgeon.	Isha.
Priest.	Bozy.
Pig.	Oa.
Rain.	Anuie.
Riding.	Ditaugin.
Sun.	Tida.
Stars.	Hushee
Shoes.	Saba.
Stones.	Ishee.
Sit down.	Iree.
Ship (large).	Ufubuny.
Ship (small).	Cubunec.
Sleep.	Ninjun.
Sick.	Yadon.

Sailor.	Biotee.
Shell.	Keh.
Silk.	Dunsy.
Stone-mason.	Ichi-secu.
Square used by ditto.	Banjoganee
Serpent.	Onegha.
Sea.	Ooshu.
Sand.	Sinna.
Sash or Girdle, worn by the Lewchewaus.	Ubu.
Stop.	Ichuna.
Small.	Coosa.
Teeth.	Ha.
Trowsers.	Jacama.
Trees.	Ifcoojee.
Tobacco-pipe.	Tsidee.
To bring.	Toute-coo.
Tea.	Cha (Chinese).
Temple, or house of wor- ship in the garden, where the sick were.	Jah Joh.
Umbrella.	Cassa.
Very good.	Churissa.
Water.	Midzee
Wind.	Casechute.
Wood.	Kee.
Woman.	Inago.
You.	Ya.
You give me.	Yare Curran.
Yes.	Simung.
You are a good fellow.	Churamung.

## NUMERALS.

---

1 Titsee.	30 Sanjoo.
2 Tatsee.	31 Sanjoo-Titsee, &c.
3 Metsee.	40 Sinjoo.
4 Yutsee.	41 Sinjoo-Titsee, &c.
5 Ititsee.	50 Gunjoo.
6 Mutsee.	51 Gunjoo-Titsee, &c.
7 Nanatsee.	60 Docodoo.
8 Jatsee.	61 Docodoo-Titsee, &c.
9 Cucunutsee.	70 Stigoo.
10 Too.	71 Stigoo-Titsee, &c.
11 Too-Titsee.	80 Hacheegoo.
12 Too-Tatsee, and so on to nineteen.	81 Hachegoo-Titsee, &c.
20 Nijoo.	90 Cunjoo.
21 Nijoo-Titsee, &c.	91 Cunjoo-Titsee, &c.
	100 Hiacoo.

The numbers after each ten were always repeated in a manner similar to our own arithmetic.

## No. V.

## THE FAREWELL.



*[The insertion of the following verses, by Mr. Gillard, Clerk of the Lyra, may not, perhaps, be deemed irrelevant to the subject, as they express not only his own, but the general sentiments, on leaving the worthy Islanders at Grand Lewchew.]*



THE sails are set,—the anchor weigh'd;  
Their course, south-west, the ships pursue ;  
And, friendly signs at parting made,  
We bid the land a last adieu !

From crowded boats, that grace our wake,  
In cap and vest but seldom wore,  
Their last " FAREWELL" the natives take,  
And, half-reluctant, seek the shore.

Each cliff's rude height and sea-worn base  
Presents a silent gazing throng ;  
Where e'en regret may find a place,  
As swift the vessels pass along.

And now the harbour's far astern ;  
The dang'rous reefs in distance fade ;—  
No object can the eye discern  
Without the glass's friendly aid.

Yet, while the anxious straining sight  
Can still behold the fleeting shore,  
The telescope shall yield delight,  
And all its pleasing scenes restore.

Again the rocks and tombs appear,  
The trees and straw-built huts arise,  
Where constant guards were plac'd, by fear,  
To screen each beauty from our eyes.

The path beside the wat'ring-place,  
Where branching pines adorn the hill,  
Th' assisted eye can faintly trace,  
And mark its num'rous windings still.

There, too, the stone enclosure stands,  
Within whose high extensive walls  
The Pagan native lifts his hands,  
And on his wooden idol calls.

Yet ye, who boast the Christian name,  
Blush at a deed which truth must tell ;—  
Hither they brought the sick and lame,  
And bade them in their temples dwell.

From noise and crowded decks remov'd,  
 Th' infirm inhal'd a purer air ;  
 And native kindness daily prov'd  
 They bless the hand that led them there.

In yonder grove's encircling shade,  
 Where time will long the truth attest,  
 The last sad rites by strangers paid,  
 A youthful seaman's ashes rest.

What tho' Oblivion o'er his name  
 May spread her veil of deepest gloom,  
 Full many a fav'rite child of fame  
 Would not disdain an equal tomb.

Yet not the sick their thoughts confin'd,  
 Nor yet th' interment of the dead ;  
 The living still they bore in mind,  
 And gave the ships their daily bread.

While friendship thus was shewn to all,  
 Congenial minds attach'd a few ;  
 And mem'ry oft will pleas'd recall  
 The names of " Mad'ra," and " Geroo."

Farewell, dear isle!—on you may breath  
 Of civil discord never blow !  
 Far from your shores be plague and death,  
 And far—oh ! far—the hostile foe !

To distant climes our course we steer,  
Where Fashion boasts her splendid reign;  
Where Science, Fame, and Wealth, appear,  
While Lux'ry revels in their train.

Meanwhile, ne'er 'mid your smiling scenes  
May Pride and fierce Ambition spring!  
Ne'er may they know what mis'ry means,  
Which Vice and Dissipation bring!

Still on your sons may Plenty shine,  
Still may their happiness increase;  
And Friendship long their hearts entwine  
With love, with innocence, and peace.

No more;—for now the fresh'ning breeze  
Impels us swiftly o'er the deep;  
Your verdant shores no longer please,  
And faint appear your mountains steep.

Their summits now are cloth'd in gray,  
And scarce the eye their place can tell;  
And now they're melted quite away,—  
Once more, DEAR ISLAND, FARE THEE WELL!